



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เยอรมนี	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ความริเริ่ม “แกร่งให้ได้อย่างที่ความรุนแรง” (Stärker als Gewalt)		

รัฐบาลสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีได้ให้สัตยาบันในพิธีสารอิสตันบูล (Istanbul-Konvention) เมื่อปี ๒๕๖๐ ซึ่งจะมีผลทำให้การปกป้องและการต่อสู้กับการใช้ความรุนแรงต่อสตรีเป็นไปภายใต้กรอบกฎหมาย ในการนี้ รัฐบาลสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี โดย ดร. ฟรานซิสกา กิฟฟีย์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงครอบครัว ผู้สูงอายุ สตรีและเด็ก ได้มีแนวคิดภายใต้หัวข้อ “แกร่งให้ได้อย่างที่ความรุนแรง” (Stärker als Gewalt) อันถือเป็นความคิดริเริ่มเนื่องในวาระยุติความรุนแรงต่อสตรีสากลและเป็นการนำพิธีสารอิสตันบูลมาสู่การปฏิบัติ

Infographic content:

- สตรี ๑ ใน ๓ คน เคยถูกรักร่างกายทางเพศและต่อร่างกาย
- สตรี ๒ ใน ๓ คน เคยถูกคุกคามทางเพศ
- สตรีที่ถูกกระทำ ๑ ใน ๕ คน ใช้บริการสายด่วนให้คำปรึกษา

**อย่าเจียบบอีกต่อไป**

สายด่วน เพื่อช่วยเหลือสตรีที่ถูกกระทำรุนแรง

**08000 116 016**

ภาพโดย : รัฐบาลเยอรมนี ภาพจาก: กระทรวงครอบครัว ผู้สูงอายุ สตรีและเด็ก Studie Schröttle/Müller 2004; Studie der Europäischen Grundrechtsagentur 2014

การละเมิดต่อสตรีมีหลายรูปแบบ ทั้งการตาม (stalking) การบีบบังคับขู่เข็ญ การทำร้ายร่างกาย หรืออาชญากรรมถึงขั้นถึงแก่ชีวิต จากสถิติของสำนักงานตำรวจสหพันธ์ เมื่อปี ๒๕๖๑ พบว่า ๑ ใน ๓ ของจำนวนสตรีในเยอรมนีเคยถูกรักร่างกายอย่างน้อย ๑ ครั้งในชีวิตของเธอ มีสตรีมากกว่า ๑๑๔,๐๐๐ คน ที่เป็นเหยื่อของความรุนแรง โดย ๑๒๒ คน จากจำนวนนี้เสียชีวิตจากความรุนแรงดังกล่าว ทั้งนี้ ยังพบว่าจำนวนของผู้ถูกรักร่างกายจากคู่แต่งงานมีเป็นจำนวนมากจนน่ากังวล

สถิติดังกล่าวนำมาซึ่งความริเริ่ม “แกร่งให้ได้อย่างที่ความรุนแรง” (Stärker als Gewalt) โดยความริเริ่มดังกล่าวนี้ นางสาวกิฟฟีย์ต้องการให้สังคมตระหนักและรับรู้ว่าการใช้ความรุนแรงต่อสตรีเป็นเรื่องของทุกคน เนื่องด้วยชีวิตประจำวันทุกคนต้องพบเจอกับผู้หญิงทั้งที่เป็นน้องสาว เพื่อน เพื่อนร่วมงาน เพื่อนบ้าน ทุกคนจึงสามารถที่จะมีส่วนร่วมกับความริเริ่มนี้ได้ นอกจากนี้ นางสาวกิฟฟีย์ยังคาดหวังให้สังคมตระหนักถึงปัญหาและช่วยเหลือสตรีที่ถูกกระทำรุนแรง

นางสาวกิฟฟีย์ให้ความเห็นว่า การใช้ความรุนแรงต่อสตรีเกิดขึ้นทุกชนชั้นของสังคม โดยไม่ยึดโยงปัจจัยด้านการศึกษาและรายได้ โดยมากแล้วสตรีที่ถูกกระทำรุนแรงจะอยู่ในช่วงอายุระหว่าง ๓๐-๔๐ ปี มีประมาณ ๓ ใน ๔ ของเหยื่อผู้ถูกกระทำถือสัญชาติเยอรมัน ขณะที่สัญชาติที่เป็นเหยื่อการใช้ความรุนแรงรองลงมา ได้แก่ ตุรกี โปแลนด์และซีเรีย

ความริเริ่ม “แกร่งให้ได้อย่างที่ความรุนแรง” (Stärker als Gewalt) เป็นความริเริ่มของรัฐบาลในการรณรงค์ต่อต้านการใช้ความรุนแรงต่อสตรี ส่วนหนึ่งที่เกี่ยวข้องเป็นวาระการทำงานภายใต้ความริเริ่มนี้ คือ การร่วมประชุมโต๊ะกลมระหว่างรัฐบาลกลาง รัฐบาลแต่ละรัฐ และผู้บริหารส่วนท้องถิ่นที่ดำเนินมาตั้งแต่เดือนกันยายน ๒๕๖๑ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อการสร้างเครือข่าย การสนับสนุนด้านงบประมาณและการส่งเสริมการให้ความช่วยเหลือในแต่ละท้องถิ่น ทั้งนี้ รัฐบาลกลางสนับสนุนงบประมาณสำหรับความริเริ่มฯ นี้ จำนวน ๑๒๐ ล้านยูโร เพื่อสร้างศูนย์ให้ความช่วยเหลือและบ้านพักสตรี มีระยะเวลาดำเนินงานก่อสร้าง ๔ ปี

ความริเริ่ม “แกร่งให้ได้อย่างที่ความรุนแรง” (Stärker als Gewalt) เป็นการการช่วยเหลือสตรีที่ถูกกระทำรุนแรงด้วยความรวดเร็ว ในรูปแบบของสายด่วน และเว็บไซต์ ทั้งนี้ ในเว็บไซต์จะประกอบไปด้วยข้อมูลเบื้องต้น ช่องทางการให้ความช่วยเหลือ นอกจากความช่วยเหลือที่กล่าวไปข้างต้นแล้ว ในเยอรมนีมีบ้านพักสตรี ๓๕๐ แห่ง ที่พร้อมให้ความช่วยเหลือสตรีที่เป็นเหยื่อความรุนแรงทั้งทางกาย จิตใจ ตลอดจนสนับสนุนการฝึกวิชาชีพอีกด้วย

ปัจจุบันสหภาพยุโรปมีสายด่วน ๐๘๐๐๐ ๑๑๖ ๐๑๖ เพื่อช่วยเหลือสตรีที่ถูกกระทำรุนแรง โดยสามารถติดต่อได้ตลอด ๒๔ ชั่วโมง ให้บริการ ๑๘ ภาษา ไม่เสียค่าบริการ ทั้งเป็นการบริการโดยไม่เปิดเผยตัวตนในรอบ ๖ ปีที่เปิดให้บริการมา มีผู้ใช้บริการสตรีกว่า ๑๘๕,๐๐๐ คน

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/hilfe-bei-gewalt-gegen-frauen-1697654">https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/hilfe-bei-gewalt-gegen-frauen-1697654</a> <a href="https://staerker-als-gewalt.de/">https://staerker-als-gewalt.de/</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๒

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวยศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ	ลำดับที่/๖๓   ๑/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ